

Бесплатная
газета.
Выходит
раз в месяц

М О Я Мальта

Октябрь
2011
№ 20



Photo: Jos Saris

Октябрь на Мальте – это...

Годовщина прибытия рыцарей-иоаннитов в 1530 году, месяц Богородицы Розария, последние фесты, последние заплывы в море, а также открытие культурного и походного сезонов!

October in Malta is... arrival of the knights of St. John (1530), Our Lady of Rosary month, the last village festas, the last swimming chances, and the beginning of cultural and walking seasons!

стр. 4 / page 4

Обучение

Клуб «Ритмика» приглашает всех желающих на фестиваль художественной гимнастики.

How about attending a rhythmic gymnastics festival? Don't miss an invitation from "Ritmica" club!

стр. 5 / page 5

Встречи

Светлана Дружинина и Анатолий Мукасей: знаменитая киносемья посетила Мальту.



Meeting the famous Russian family of cinema stars, Mr Anatoly Mukasey & Mrs Svetlana Druzhinina, in Malta!

стр. 8 / page 8

Культура

С наступлением осенней прохлады самое время отправляться на концерты Филармонического оркестра Мальты! *Malta's cool season is the best time for Malta Philharmonic orchestra concerts.*

стр. 6-7 / pages 6-7

Досуг

Ночью? В Валлетту? В октябре? Разумеется, да – разве можно пропустить фестиваль "Notte bianca"!

To pay a visit to Valletta in the night? Yes, of course – one cannot afford to miss Notte Bianca festival!

стр. 9 / page 9

Красота

У человека все должно быть прекрасно – и тело, и дух, и дом, и аксессуары...

Beautiful body, comfortable home, luxurious accessories – you deserve all of this!

стр. 8 и 11 / pages 8 and 11

Музыка

- "Gloria", фестиваль церковной музыки – 8, 9, 10, 12-14 октября на Мальте и Гозо.
- "The Malta Military Tattoo", концерт военных оркестров – 8 и 9 октября, MFCC, Ta' Qali.
- Опера «Тоска» Дж. Пуччини – 15 октября, Aurora Theatre, Victoria, Gozo.
- Опера «Норма» В. Беллини – с 27 по 29 октября, Astra Theatre, Victoria, Gozo.

Изобразительное искусство

- «Душа Средиземноморья», выставка работ Риккардо Ликаты – до 15 октября, National Museum of Fine Arts, Valletta.

Шоу

- "Miss Model & Best Male Model of the World (Malta) 2011", модный показ с участием бутика "Teatro" (см. стр. 10) – 15 октября, Metanoia Theatre, Luqa.

История

- Парад In Guardia, инсценировка подлинных событий рыцарской эпохи – 2, 9, 23 и 30 октября, Fort St. Elmo, Valletta, 11:00.
- "Alarme!", инсценировка событий Французского периода на Мальте – 16 октября, Fort St. Elmo, Valletta.

Экскурсии

Групповые, на русском языке

Понедельник: Валлетта и историческое наследие Мальты.

Вторник: Мдина.

Среда: Три города.

Четверг и суббота: Гозо.

Четверг: Другая Мальта (Палаццо Паризио и др. – см. стр. 12).

Пятница: Хаджар Им, «Наследие камня» и рынок.

Воскресенье: Голубой грот и рынок Марсамлокк.

Морские круизы (в октябре)
от «Капитана Моргана»:

Каждый день: по гаваням Великой и Марсамшетт; вокруг Мальты (кроме субботы); Комино; Гозо, Комино и

Голубая лагуна на борту шхуны "Fernandes"; подводное сафари (отправление из Буджиббы, кроме воскресенья).

Тел.: 2099 4061, 9921 4061

Спорт



- Mдина Grand Prix, шоу винтажных машин – с 21 по 23 октября, Mдина.
- The Rolex Middle Sea Race, морские гонки – с 22 по 29 октября, Grand Harbour.

Фольклор

- "Notte Bianca" – ночной фестиваль (см. стр. 9) – 1 октября, Valletta.
- Фестиваль на бастионах – 1 и 2 октября, Cospicua.
- «Мкабба сквозь века» – 7 октября, Mqabba.
- Биргүфест – с 7 по 9 октября, Vittoriosa.
- Шоколадный фестиваль – 29 октября, Hamrun.

Природа

- Прогулки по парку «Мистраль».

Бронирование: walks@majjistral.org

Религия

- Русский православный приход св. ап. Павла в Мальтийской Республике (МП) в храме Дамасской иконы Божией Матери (Valletta). 1 октября – Воздвижение Животворящего Креста Господня. Исповедь в 8:30, литургия в 10:00.
- Феста Богородицы Розария (Gudja, Tarxien) – 2 октября.
- Феста Богородицы Розария (Marsa, Valletta, см. стр. 4) – 7 октября.
- Феста Заступничества Пресвятой Девы – 9 октября, Ghasri, Gozo.
- Феста Иисуса из Назарета – 16 октября, Xaghra (Gozo).

- Феста Положения честного Пояса Пресвятой Богородицы – 30 октября, Gudja.

Мероприятия
Российского центра
культуры и науки

36, Merchants Str., Valletta Тел: 2122 2030, <http://mlt.rs.gov.ru>

- 30-летие признания СССР нейтралитета Мальты. Концерт Э. Хорн, певицы, директора и продюсера вокальной студии "Moodswings" – 13 октября.
- Лекция-семинар «Роль культурных концептов в преподавании русского языка как иностранного» – 27 октября.

Выставки (весь октябрь)

- Фотоинформационная выставка «Неизвестные сокровища России», «Русские промыслы».
- Фотоинформационная выставка «Женские головные уборы».



- Фотоинформационная выставка «85 лет со дня рождения Е. А. Евстигнеева (1926-1992), российского актера».
- Фотоинформационная выставка «150 лет со дня рождения А. П. Рябушкина (1861-1904), русского художника».
- Фотовыставка Марка-Энтони Бедзини «Москва глазами мальтийца».
- «Смарт Сити» на Мальте – новые возможности развития научно-технического сотрудничества с Россией.

Фильмы

- «Финист Ясный сокол» (рус. и англ.) – 6 октября, 17:30.
- Мультфильмы для детей (рус.) – 13 октября, 17:30.
- «Черная молния» (рус. и англ.) – 20 октября, 17:30.
- «Джентльмены удачи» (рус. и англ.) – 27 октября, 17:30.

РЦНК проводит набор
в ХУДОЖЕСТВЕННУЮ СТУДИЮ

Знакомство с различными техниками: живописью, рисованием, коллажем, лепкой, росписью по ткани. Краткий курс истории искусств. Принимаются желающие в возрасте от 5 лет. Обучение на русском / английском языках. Собрание состоится 15 сентября в 19:00. Даты курса: с 3 октября по 15 июня.

РЦНК на Мальте приглашает всех желающих
НА КУРСЫ РУССКОГО ЯЗЫКА

Приглашаются дети (с 5 лет), студенты и взрослые. Учебный год в

группах начнется 3 октября 2011 г. и закончится 15 июня 2012 г. Стоимость: 160 евро в год для взрослых и 120 евро в год для детей и студентов (до 18 лет).

В РЦНК объявляется набор русскоговорящих детей в группу
«РУССКИЙ ЯЗЫК КАК РОДНОЙ»

Занятия в группе будут полностью соответствовать российской общеобразовательной программе. Просьба оставлять предварительные заявки в РЦНК для скорейшего формирования группы.

Телефон Российского центра науки и культуры: 2122 2030

Глава Россотрудничества на Мальте

В сентябре Мальту посетил руководитель Россотрудничества Фарит Мубаракшевич Мухаметшин, дипломат и государственный деятель. С директором Российского центра науки и культуры (РЦНК) О. С. Бегловым и сотрудниками центра он обсудил проблемы местной русскоязычной общины, вопросы преподавания русского языка в РЦНК, перспективы и задачи работы с соотечественниками.



Г-н Мухаметшин также встретился с руководителями русской школы-пансиона RBSM, поговорив о тенденциях развития школ и статусе русского языка на Мальте. Они обсудили вопросы, связанные с деятельностью русских школ-пансионов на Мальте, которые во многом касаются выработки общих стандартов для русских школ за рубежом, а также сдачи Единого государственного экзамена (ЕГЭ) на Мальте.

Фарит Мубаракшевич имеет четыре высших образования, первое из которых техническое; помимо английского, он владеет восточными языками, увлекается историей Востока и классической музыкой. Несмотря на очень насыщенный график встреч, он успел увидеть красоту улиц Валлетты, а также полюбоваться Кафедральным собором св. Иоанна.

На Мальте как дома



Недавно нам посчастливилось познакомиться с группой молодых инициативных людей, которую возглавила Антонелла Бонавия – выпускница Мальтийского университета и специалист по туризму.

Антонелла вспоминает, что, когда пару лет назад ей пришлось провести в Дании несколько дней в ожидании своих сокурсников, она испы-

тала самый настоящий культурный шок и почувствовала себя потерянной в другой стране. «Собственный опыт заставил меня задуматься о проблемах иностранцев, которые приезжают на Мальту работать, учиться, проходить практику», – говорит девушка.

В этом году ребята организовали некоммерческое общество поддержки иностранцев *“Feel @ Home”*, где оказавшимся на чужбине оказывают информационную юридическую и социальную поддержку, а также проводят множество молодежных мероприятий.

Подробнее о событиях *“Feel @ Home”* узнавайте на нашем сайте www.avatar-malta.ru

Фестиваль музыкальной культуры России

С 12 по 14 сентября прошел VI фестиваль музыкальной культуры России – это ежегодное мероприятие, организованное представителем Россотрудничества на Мальте и русской школой-пансионом RBSM. Мальту посетили народные артисты России С. Дружинина и А. Мукасей, хоровые и танцевальные коллективы из Екатеринбурга и Ачинска, а также выступил танцевальный коллектив RBSM.

В столичном театре *Manoel* фестиваль открылся творческим вечером актрисы и режиссера Светланы Дружининой и оператора Анатолия Мукасея. Они раскрыли зрителям секрет успеха своего многолетнего союза – как творческого, так и семейного, поделились впечатлениями о Мальте и пообещали провести часть съемок своей новой исторической картины на острове. (Подробное интервью со Светланой Сергеевной и Анатолием Михайловичем читайте на стр. 8).

13 и 14 сентября в том же старинном театре Валлетты выступили екатеринбургский и ачинский хоровые коллективы, на суд публики были представлены номера в исполнении танцоров из Ачинска и русской школы-пансиона RBSM. Зрители горячо приветствовали всех участников фестиваля, отдавая должное профессионализму и выдержке педагогов в подготовке такого масштабного мероприятия, в котором участвовали и совсем юные артисты. Концерты посетило более тысячи человек, среди них были не только соотечественники, но и мальтийцы.

September was rich in events: Mr Mukhametshin, the head of Russian agency Rossotrudnichestvo, paid a visit to Malta; Russian musical festival was held in Manoel theatre (Valletta). We also had a pleasure to meet Ms Bonavia and her non-commercial organization “Feel @ Home”.

ПУТЕШЕСТВИЯ

ИТАЛИЯ

«Экскурсионная Сицилия»

Туры от 3 ночей с присоединением к групповым экскурсиям на русском языке: Этна, «По мотивам крестного отца», Ното – Сиракуза, Палермо – Монреале, Катания, Агридженто – Пьяцца Армерина, острова Липари, Вулкано, Стромболи, Панарей.



«Вечный город»

Экскурсионная поездка в Рим, присоединение к групповым экскурсиям на русском языке. Программы выходного дня с пятницы по понедельник.

«Болонья»

Обзорные экскурсии, гастрономические туры, поездки на фабрики Феррари и Ламборджини, проживание и трансферы. Бюджетные рейсы несколько раз в неделю.

ИСПАНИЯ

Туры с субботы по вторник, размещение в отелях любой категории, трансфер.

Барселона – ежедневная программа групповых экскурсий на русском языке, вечера фламенко.



Мадрид – Королевский дворец, музей Прадо, Ботанический сад, парк развлечений *Warner Brothers*, зоопарк и дельфинарий.

Севиля – дворец Алькасара, Золотая башня, тематический парк «Магический остров» в историческом центре города.

Более подробную информацию об организации путешествий можно получить в редакции газеты «Моя Мальта» (см. стр. 10)

Достопримечательности октября

Текст и фото: Светлана Велла

Коллакио (Биргу)

В октябре 1530 года на мальтийскую землю прибыл Орден св. Иоанна Иерусалимского, известный также как Орден госпитальеров. Нельзя сказать, что рыцарям были на Мальте рады – правящая аристократия совершенно справедливо опасалась ослабления своего влияния. Да и самим рыцарям остров был не по душе – без природных ископаемых, с малопродуктивной землей, бедным и немногочисленным населением, практически без укреплений... Как все это было не похоже на милый их сердцу Родос, который они потеряли!

Но пришло время Ордену иоаннитов собирать камни – и рыцари остались на Мальте, полагая, что ненадолго. Однако обстоятельства сложились так, что госпитальеры задержались здесь вплоть до 1798 года, за два с половиной века превратив Мальту в самый настоящий остров-крепость, к тому же известный на всю Европу своими победами.

Поскольку Валлетты в 1530 году не было еще и в проекте, рыцари обосновались в Биргу – из-за удобной гавани и старинного форта св. Анджело. Всего этого, разумеется, было недостаточно, так что в городе возвели госпиталь (без которого существование Ордена было бы бессмысленным), различные военно-хозяйственные постройки, а также обержи (*auberge*) – постоялые дворы, в которых расквартировывали рыцарей по принципу землячества. Их строили в особой части города, коллакио (*collachio*) – рыцари не горели желанием жить бок о бок с островитянами.



Несколько обержей сохранилось в Биргу и до наших дней – Оверна и Прованса, Франции и Англии. Последний (*Auberge d'Angleterre*) находится на старинной улочке *Majjistral*, и в него даже можно зайти – там находится муниципалитет.

Собор св. Доминика (Валлетта)

«Рыцарскую» тематику октября на Мальте продолжает феста Богородицы Розария. Сам праздник приурочен к известному морскому сражению – битве при Лепанто (1571 год), в котором флот католической Священной Лиги одержал победу над флотом Османской Империи. Мальта имела к этому событию самое прямое отношение: рыцари-иоанниты сражались на стороне Священной Лиги против своих заклятых врагов – турок.



Битву при Лепанто принято трактовать как противостояние Креста и Полумесяца, которое упрочило доминирующую позицию христианской Европы в Средиземном море. Сражение принесло ошеломляющие результаты: османский флот был разгромлен полностью, в то время как потери Священной Лиги были незначительными. Впору было искать доказательства вмешательства высших сил...

Разумеется, они нашлись! Св. Пий V, вдохновенный борец с неверными, приписал победу в битве при Лепанто вмешательству Богородицы, которой молились на четках как члены судовых команд перед сражением, так и простые прихожане в церквях по всей Европе. В память об этой победе, которая случилась 7 октября 1571 года, и

был провозглашен праздник Мадонны Розария. На Мальте его отмечают в Валлетте, Гудье, Марсе и Таршине.

В столице Мальты процессию со статуей Богородицы Розария устраивают в соборе св. Доминика – самом старом приходе Валлетты, который был открыт св. Пием V, тем самым! Собор заслуживает отдельного внимания: это первая на Мальте церковь, удостоившаяся почетного статуса малой базилики.

Побережье Айн-Туффиха (Мджарр)



В октябре на Мальте не только госпитальеры одерживали славные победы: в этом месяце происходит смена сезонов, когда прохладная средиземноморская зима медленно, но верно начинает теснить знойное лето. Это «переходный период», когда можно сочетать основные радости двух времен года одновременно, а именно – купаться и гулять.

Присовокупить к этим приятным занятиям еще и полезное – осмотр достопримечательностей (в данном случае природных) – можно на побережье Айн-Туффиха (*Ghajn Tuffieha*). Поплескаться в волнах можно на одноименном пляже с желто-рыжим песком, а затем отправиться на прогулку к мысу Карраба (*Qarraba*) – причудливой формации из синей глины, накрытой известняковой «шапочкой». Идти придется вверх сквозь заросли тамарисков, чтобы по пешейку, напоминающему изгибы тела огромного мускулистого животного, добраться до самого мыса, который, кстати, при известной сноровке и правильной экипировке можно обойти по периметру.

Back in October of 1530 Malta celebrated the arrival of the Order of St. John of Jerusalem. This month is also dedicated to Our Lady of Rosary – this cult is connected to the famous battle of Lepanto (1571), in which the Maltese knights took part. Being a transitional period between summer and winter, October in Malta gives a pleasant opportunity to enjoy pastimes of both seasons. Our choice of the October sightseeing in Malta are Collachio in Birgu, where knights once lived, St. Dominic church in Valletta, where Madonna tar-Ruzarju procession takes place, and the coast of Ghajn Tuffieha – for swimming and walking.

«Клуб «Ритмика» приглашает

С клубом художественной гимнастики «Ритмика» мы познакомились этим летом (см. выпуск «Моей Мальты» №16, июнь 2011 г.) и с тех пор продолжаем следить за успехами юных спортсменов. Слово Елене Велла, основателю и руководителю «Ритмики».

– В нашем клубе тренируются девочки разных национальностей (русские, мальтийцы, болгары, англичане, литовцы) под руководством двух опытных тренеров из России, а также хореографа из Белоруссии. Хотя наш клуб еще очень молодой, мы уже вправе заявить о первых успехах. У нас подрастают маленькие гимнастки, которые начали представлять Мальту на международных соревнованиях.

Первый опыт участия в соревнованиях высокого уровня (*World Trophy*) мы получили в апреле этого года в бельгийском городе Гент. Саша Бардецкая представляла Мальту, выступая в группе с сильнейшими спортсменками из 19 других стран. Затем наши девочки отправились в Клайпеду (Литва) и оттуда уже привезли кубки и звания “*Miss Competition*”. Поздравляем Александру Бардецкую и Дарью Кассар! И это



Photo: Victor Vella

только начало... В настоящее время мы готовим команду из семи гимнасток 5–14 лет для участия в Лондонском международном чемпионате. Как говорится, следите за нашими новостями!

Однако художественная гимнастика – это ни в коем случае не «вещь в себе», по крайней мере, мы не хотели бы замыкаться в стенах нашего клуба. Именно поэтому весной этого года мы провели фестиваль по гимнастике, на который пригласили мальтийское телевидение и певицу Теа Гарретт, участницу Евровидения. Все прошло настолько здорово, что мы не можем не повторить фестиваль спустя полгода!

Поэтому 2 октября в 10:00 мы рады пригласить всех, кто любит и ценит этот красивейший вид спорта, на Международный фестиваль по художественной гимнастике в спортивный комплекс колледжа св. Алоизия (*St. Aloysius Sport Complex*). Нашими гостями будут танцевальные коллективы Мальты, певица Ади (*Adie*) и клуб художественной гимнастики «Барби» (Литва).

По всем вопросам звоните по тел. **9947 9995** либо пишите на эл. адрес mgf.rhythmic@live.com

Sport club «Ritmica» would like to invite you to the International rhythmic gymnastics festival that will take place at St. Aloysius Sport Complex on the 2nd of October.

В школе-пансионе на Мальте – RBSM открылся ПЕРВЫЙ НА МАЛЬТЕ ЧАСТНЫЙ ДЕТСКИЙ САД

Профессиональные педагоги с высшим образованием
 Работаем с 9:00 до 17:00 с понедельника по пятницу
 Принимаются дети с 3 до 6 лет

- ★ Подготовка к школе
- ★ Русский, английский и мальтийский языки
- ★ Хореография
- ★ Музыкальная школа
- ★ Уютная игровая комната
- ★ Спальни для тихого часа
- ★ Спортплощадка
- ★ Закрытый бассейн
- ★ Хореографический зал
- ★ Гончарная мастерская
- ★ Собственный микроавтобус
- ★ Завтрак, обед и полдник



Стоимость – 400€ в месяц
 Количество мест ограничено
 Телефон для справок: 2158 4448



Филармонический оркестр Мальты: вчера и сегодня

Вторая половина 60-х годов прошлого века определенно была своего рода «золотым» периодом в истории Мальты. Великобритания только-только даровала своей колонии независимость, и, хотя остров пока продолжает оставаться британской военно-морской базой и управляется британскими монархами, настроения в обществе совсем другие.

Восстанавливаются исторические здания, которые были разрушены во время Второй мировой войны, строятся новые (в частности, готовится к открытию здание суда на улице Республики в Валлетте), открываются первые школы английского языка. В это же время начинает развиваться мальтийская туристическая индустрия – возводятся гостиницы, открываются рестораны и магазины. По дорогам раскатывают разноцветные автобусы, в клубах «зажигают» местные рок-группы... И пусть в данный момент экономическая ситуация на Мальте продолжает оставаться непростой и страна еще не способна обеспечивать свои нужды без поддержки Великобритании, культура, искусство и музыка здесь живет всех живых.



В апреле 1968 года из небольшого музыкального коллектива, который входил в состав камерного оркестра Верховного командующего Британского флота на Мальте (известного как *C-in-C orchestra*), создается Филармонический оркестр Мальты. Он уже известен широкой публике: музыканты выступают в столичном театре Манозель, исполняя оперные и симфонические произведения итальянских, английских, немецких, французских, австрийских и русских композиторов. Оркестр также сотрудничает с ведущими оркестрами Европы, и довольно часто проводит совместные выступления.

Читая хроники тех времен и заметки в мальтийской «Таймс» конца шестиде-



сятых, только радуешься (а то и слегка завидуешь) местным слушателям: для них – и богатейший репертуар, и постоянные выступления оркестра в театре Манозель. Подобный «пир слуха» не мог не повлиять на общее отношение к классической музыке на Мальте: коротко говоря, ее здесь любили все.

Спустя годы, со сменой поколений музыкальные предпочтения мальтийцев, конечно же, не могли не измениться, однако любовь к классической музыке культивируется здесь и поныне, так что деятельность Филармонического оркестра Мальты остается более чем востребованной обществом. Музыканты постоянно принимают участие в международных проектах, учебных и культурных обменах. Кроме того, с 2005 года были приняты различные решения для повышения стандарта исполнения. От одного из ведущих чешских оркестров (Брно) на Мальту были приглашены музыканты, аналогичные проекты осуществляются и с другими европейскими музыкальными коллективами (в частности, с оркестрами *Sinfonica di Pesaro*, *Orchestra e Coro di Milano La Verde*, *e Conservatorio della Svizzera Italiana*). А вот имена выдающихся дирижеров и солистов, которые в разные времена выступали с Филармоническим оркестром Мальты: Питер Старк, Чарльз Оливьери-Мунро, Джонатан Батчер, Александр Рудин, Сергей Главацкий, Дэвид Кэмпбелл и многие-многие другие.



Впервые мальтийский оркестр отправился на гастроли в сезоне 2001-2002 гг., исполнив свою программу в Бельгии и на Сицилии. Затем география поездок значительно расширилась: музыканты выступали в Брно, Лугано, Сарагосе, Палермо, Риме и многих других знаменитых концертных залах Европы.

Можно сказать, что Мальтийский Филармонический оркестр ведет среди островитян самую настоящую просветительскую работу, знакомя своих слушателей со всеми достойными внимания мировыми произведениями. Мало того, во время гастролей оркестр исполняет произведения мальтийских композиторов и способствует их популяризации в Европе. Много сил и времени также



уделяется общественным проектам – особенно тем, что связаны с музыкальным образованием детей и молодежи: используется и интерактивное создание новых музыкальных произведений, и разнообразные творческие беседы и семинары. В 2004 году был создан Мальтийский молодежный оркестр – «младший брат» Филармонического, и в декабре 2004 года под руководством дирижера Майкла Лауса музыкальный молодежный коллектив уже выступал в президентском дворце в Валлетте. Несмотря на то, что это все же любительский оркестр, ребята смело берутся за классический репертуар разных стран и эпох.

The Malta Philharmonic Orchestra, the ambassador of classical music in the islands, unveils its story.

MPO Concert Series

at the Manoel Theatre

11th November 2011

Resident conductor Michael Laus will appear in the dual role of soloist and conductor in the first concert of this series. Programme features Beethoven *Piano Concerto No 3* and Brahms' majestic *Symphony No 4*.

13th January 2012

The Malta Philharmonic Orchestra welcomes the return of guest conductor Peter Stark with an exciting programme ranging from standard to twentieth century repertoire.

23rd March 2012

Composer-in-residence Joseph Vella will conduct the world premiere of his *Concerto for Piccolo & Orchestra* with the participation of piccolo virtuoso Nicola Mazzanti as well as the Italo-Maltese piano duo Natascha Chircop & Marco Rivoltini.

25th May 2012

The four-concert series will conclude in style with an all-British programme featuring the participation of soprano Gillian Zammit under the direction of Michael Laus.

	Zone A	Zone B	Zone C
1 concert	€30	€20	€10
2 concerts	€54 <i>instead of €60</i>	€36 <i>instead of €40</i>	€18 <i>instead of €20</i>
3 concerts	€72 <i>instead of €90</i>	€48 <i>instead of €60</i>	€24 <i>instead of €30</i>
4 concerts	€84 <i>instead of €120</i>	€56 <i>instead of €80</i>	€28 <i>instead of €40</i>

* All tickets are inclusive of VAT and quoted prices are person. All programmes are subject to change without notice. Terms and conditions apply.

Early Bird Offer!

Book your season tickets for all four concerts before 31st October 2011 by sending an e-mail on info@maltaorchestra.com and get a further 10% discount!

Manoel Theatre Booking Office

Tel: 2124 6389 • On-line booking: www.teatrumanoel.com.mt • Ticketing information: bookings@teatrumanoel.com.mt

www.maltaorchestra.com

Звезды нашего кино на Мальте

Светлана Дружинина, актриса («Дело было в Пенькове», «Девчата») и режиссер («Принцесса цирка», трилогия о гардемаринах и др.), и Анатолий Мукасей, кинооператор («Берегись автомобиля», «Чучело» и др.) приехали на Мальту впервые. Наша редакция очень признательна Светлане Сергеевне и Анатолию Михайловичу за то, что они нашли время побеседовать с нами.

СД: Работа режиссера – это целый мир, особенно в историческом кино. Я лучше знаю, что происходило в России XVII–XVIII вв., чем то, что сейчас. История развивается, а человек остается все тем же. Любовь, смерть, рождение, искушение, предательство, ожидание – все это вечно.

АМ: Режиссер, актер, сценарист не самые основные профессии в кино. Главная профессия – кинооператор (смеется), ведь вы смотрите фильм его глазами. Каждый кадр из всех своих фильмов я помню до сих пор.

СД: Как мы выбираем актеров? Я пишу сценарий и знаю, кто будет играть. Когда это касается непрофессиональных актеров или детей, полагаешься на

интуицию. Так, в фильме «Принцесса цирка» на роль Мистера Икса я изначально планировала Марису Лиепу. Мы отправились в Большой театр, чтобы посмотреть его в роли Спартака, и в буфете я увидела юношу... Это был Игорь Кеблушек, студент МГИМО из Чехословакии. Он был из семьи дипломатов (в будущем он пошел по стопам своей семьи, так что съемки в нашем фильме были его единственной актерской работой, несмотря на сумасшедшую популярность после выхода фильма), и он не был уверен, позволит ли отец ему сниматься. Тем не менее, отец сказал: «Не каждый актер может быть дипломатом, зато каждый дипломат должен быть актером!».

АМ: Как мы выбираем актеров? Да я просто говорю Светлане Сергеевне, кто должен сняться в ее фильме (смеется). Ну, а если без ложной скромности, то Дмитрия Харатьяна на роль Алеши Корсака в фильме «Гардемарины, вперед!» порекомендовал именно я.

СД: В чем секрет нашей крепкой семьи? Женщина должна быть выносливой. Мы, женщины, лишены природной амбициозности мужчин, мы забо-



тимся о будущем, о потомстве, и это делает нас мудрыми. Каждая семья – это маленькое государство, основанное на взаимной любви, дружбе, терпении. Вот и вам мы хотим пожелать любви, удачи, и дай вам Бог здоровья!

Полностью интервью читайте на сайте www.avatar-malta.ru

Our newspaper had a pleasure to interview Mr Anatoly Mukasey and Mrs Svetlana Druzhinina, stars of Soviet and Russian cinema, during their visit to Malta.

«Я приглашаю вас в Версаль!»

Мы беседуем с Анной, хозяйкой «Версаля» – салона эксклюзивной мебели и аксессуаров на Мальте. Магазин открылся год назад и уже успел завоевать сердца многих покупателей.

? Анна, в Ваш салон заходишь с особым трепетом, как в музей, где без помощи его хранителя не обойтись. Со времени нашего последнего визита (см. выпуск «Моей Мальты» №12 за февраль 2011 года), кажется, здесь многое изменилось...

– Вы правы: у нас появилась новая мебель для спален, столовых, гостиных. Взгляните на этот роскошный спальный гарнитур цвета слоновой кости – это натуральное дерево с особым покрытием, в которое вплетены золотые нити. Как непринужденно и в то же время соблазнительно разбросаны по кровати подушки – так бы лег и заснул сладким сном!

А вот столовая в таком же стиле и цвете. Кстати, цветовая гамма может быть изменена по желанию заказчика. Поскольку невозможно выставить все имеющиеся варианты, мы предлагаем покупателям каталоги, которые помогут сделать правильный выбор.



? Последнее не так просто, и без консультаций специалистов не обойтись. Предлагает ли «Версаль» подобные услуги?

– Конечно, да! Мы не только помогаем нашим покупателям корректировать убранство их жилищ, но и разрабатываем дизайн интерьеров «под ключ». Так что если вы хотите обставить свой новый дом в стиле французских королей (прекрасный выбор, уж поверьте!), положитесь на наши знания и опыт. Мы поможем определиться со светом и цветом, гармонично распределим мебель в пространстве и не забудем о мелочах...

? Кстати, о мелочах: у вас пополнения в коллекциях аксессуаров?

– Спасибо, что отметили это. Да, у нас появились новые люстры венецианского хрусталя, зеркала ручной работы, часы с кристаллами Сваровски, а также многое другое.

? Насколько все это прекрасно... и безумно дорого!

– А вот в этом вы ошибаетесь: цены в нашем салоне умеренные. Нам приятно сознавать, что, помимо всего прочего, мы воспитываем у наших покупателей хороший вкус. И чтобы как можно больше людей приобщить к прекрасному, мы придерживаемся разумных цен на наши эксклюзивные товары.

Магазин «Versal» находится по адресу: Hal Warda Residence, Hal Warda street, Attard

Тел.: (+356) 2722 3233

(+356) 9919 3888, (+356) 9999 4889

Email: versal@melita.com
bekkar@melita.com

Yet again we are invited to "Versal", a high class furniture and home accessories shop, unique in Malta. New collections of precious household items at affordable prices!

ПОДВОДНАЯ МАЛЬТА

с Михаилом Умновым

**Внутреннее море:
свет в конце туннеля**

В прошлом месяце мы ныряли в Голубую бездну в гозитанской Двейре (см. выпуск №19 за сентябрь 2011 года). В этот раз мы отправимся исследовать еще одну жемчужину этого местечка – Внутреннее море (Inland Sea).

Это не что иное, как гигантская карстовая воронка, затопленная морской водой. На ее берегу нестройным рядом стоят домики и имеется причал – от него лодки с туристами отправляются на встречу с морем внешним, через 80-метровый туннель. Он полузатоплен, так что насладиться его таинственным сумраком можно как над, так и под водой. Второе намного интереснее!

Только дайверы способны оценить глубину этого темного прохода (желательно взять с собой фонарик):

в отдельных местах она достигает 26 метров. Здесь торжественно и тихо: с двух сторон от вас отвесные стены, и вы плаваете свет – ведь он есть в каждом конце туннеля!

Одни из самых заметных обитателей Внутреннего моря – каменные окуни (групперы). Это морские волки-одиночки, которые живут в расщелинах скал и между камней, питаются всем, что проплывает мимо. Но не бойтесь: дайверы в их меню не входят!

Глубина: до 23 м

Погружение: с берега

We continue exploring the famous Dwejra diving site and this time go to Inland Sea.

Предъявителю данного купона
предоставляется

СКИДКА 5%

на погружение в дайв-центрах Starfish
(в отелях Corinthia San Gorg, Radisson Baypoint)

Контактный телефон:**(+356) 9927 6998**

MALTA COUNCIL FOR CULTURE & THE ARTS

**NOTTE
BIANCA**
Lejl Imdawwal

Ночь в Валлетте

“Notte bianca” («Белая ночь») – это название фестиваля, что празднуют в мальтийской столице уже который год.

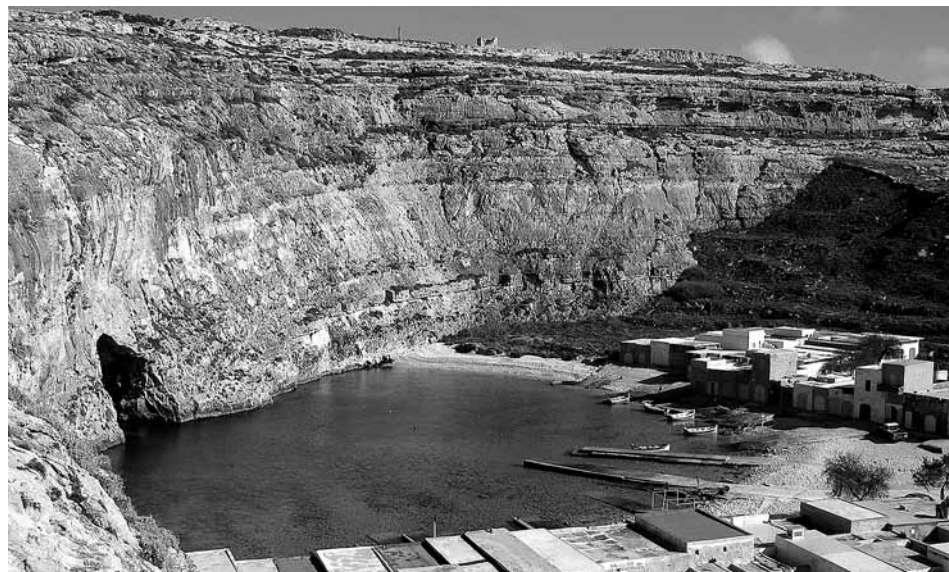
Идея городского праздника, который длится всю ночь напролет, зародилась в Санкт-Петербурге. Это неудивительно: уличные шествия, концерты, фейерверки отлично смотрятся именно ночью!

Время шло, и фестиваль стал известен далеко за пределами российской северной столицы. Более 120 городов теперь устраивают подобные события, используя ту же формулу успеха: ночь, музеи, арт-галереи, открытые для широкой публики, концерты, фейерверки... И все это бесплатно.

Чтобы обмениваться идеями и опытом проведения «Белых ночей», несколько европейских столиц объединились в единую сеть (Nuits Blanches Europe Network). Валлетта присоединилась к этой сети в 2008 году, и теперь занимает почетное место в ряду таких европейских столиц, как Амстердам, Брюссель, Бухарест, Мадрид, Париж и Рига.

«Нотте бянка» в Валлетте – это праздник столицы, ее жителей, местных талантов, истории и культуры. Это фестиваль, где старые мечты сбываются, а новые рождаются (чтобы в будущем непременно сбыться).

Discussing the origins of Notte Bianca festival.



**РУССКИЕ
ПРОДУКТЫ
НА МАЛЬТЕ!
В МАГАЗИНЕ**



facebook.com/russiansupermarket

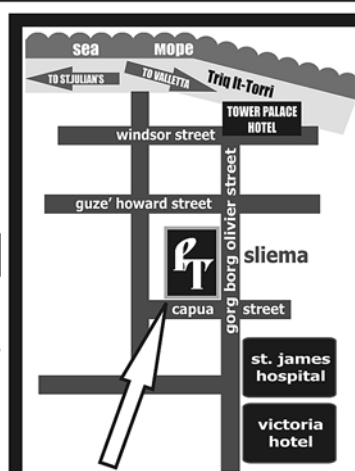
РУССКАЯ
RUSSIAN



ТРАПЕЗА
FOODS

Наш адрес:
GORG BORG OLIVIER ST., SLIEMA
тел: 79 03 02 03
www.russianfood.eu

ЕДИНСТВЕННЫЙ РУССКИЙ СУПЕРМАРКЕТ НА МАЛЬТЕ!



Наша газета объявляет

КОНКУРС ФОТОГРАФИЙ

на темы «Лица Мальты»
и «Мальтийский праздник»

Подробнее об условиях участия
и призах для победителей
читайте на сайте газеты

www.avatar-malta.ru

• TEATRO • BOUTIQUE

THE SAVOY, Valletta • Tel: 2123-9798

Часы работы: с 10:00 до 19:00

**СКИДКИ
до 50%!**

ESCADA
SPORT

elena miro

ANNA RACHELE

MARCCAIN



Любимый ресторан Ольги Дроздовой



Голливудский актер Кристофер Уокен и Чарльз Спитери

Г-н Чарльз Спитери – знаменитый мальтийский шеф-повар: он обслуживал президента Мальты, Михаила Горбачева и Маргарет Тэтчер, а в его ресторане "La Maltija" побывало множество известных лиц – художники, политики, лауреаты Нобелевской премии, голливудские звезды... Почему бы и вам не присоединиться к плеяде знаменитых гостей (кстати, среди них – всеми любимая актриса **Ольга Дроздова**) и не откусать в "La Maltija"?

Ресторан специализируется на блюдах из морепродуктов (от рыбы до лобстеров и устриц), а также предлагает традиционные мальтийские блюда. Мы более чем уверены, что посещение "La Maltija" украсит ваш досуг и станет одним из самых ярких впечатлений от знакомства с Мальтой!

La Maltija restaurant, Church Street, Paceville
(недалеко от отелей Hilton, Alexandra Palace, GT Vivaldi)

Tel: (+356) 2135 9602
<http://lamaltija.com>



Добро пожаловать на Мальту!

- ✓ Групповые и частные экскурсии на русском языке
- ✓ Проживание в отелях, апартаментах, на виллах
- ✓ Морские круизы вокруг архипелага, дайвинг
- ✓ Обучение английскому языку
- ✓ Туры в Европу
- ✓ Перевод документов



AVATAR LTD

Tel. (356) 2099 4061

(356) 9921 4061

E-mail: info@avatar-malta.ru

Web-site: www.avatar-malta.ru

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «РАДУГА» ПРОДОЛЖАЕТ НАБОР ДЕТЕЙ В СУББОТНИЕ КЛАССЫ

- Погружение в русскоговорящую среду
- 4 часа коммуникативного общения
- Изучение русского языка через разные виды искусства (музыка, драма, изобразительное искусство, хореография)
- Возможность индивидуального обучения вокалу и игре на музыкальных инструментах

Во время прохождения уроков,
родителям предлагается заниматься
фитнесом или хореографией

Заявки принимаются по эл адресу:

lubava.mel@mail.ru

Контактный телефон:
9922 8986 или 9982 2735

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ «МОЯ МАЛЬТА»

Издатель: компания Аватар Лимитед

Адрес: 29, Sussex House, Ibrag Road
Ibrag SWQ 2034

Электронная почта: gazeta@avatar-malta.ru
Электронная версия газеты размещена на сайте
<http://avatar-malta.ru/mymalta.html>

Контактные телефоны:

2099 4061, 9921 4061, 9970 9979

Редактор: Светлана Велла Агафоновичева

Печатное издание зарегистрировано в Департаменте
Информации 26.02.2010 г., регистрационный номер
OPM PRESS 4/2010. Редакция не несет ответственности
за содержание рекламных материалов.

Зумба! Танцуют все!

Дело было в Колумбии, в 90-х годах XX века. Однажды хореограф Бето Перес забыл принести на занятия по аэробике музыкальные диски. Чтобы как-то спасти ситуацию, он стал импровизировать с мелодиями, создавая эдакую смесь из испанских, африканских, латиноамериканских мелодий и движений, а также аэробики. Вскоре его группа отказалась от занятий под «обычную» музыку – и зумба зашагала по планете.

Со стороны она кажется незамысловатым танцем, но это специальный набор упражнений, который позволяет последовательно нагружать мышцы, многократно повторяется под разные ритмы (в переводе с колумбийского «зумба» означает «давай-ка подвигайся!»). Это прекрасная тренировка дыхания, с ее помощью повышается общий уровень выносливости организма. Зумба также поможет сбросить вес и удерживать мышцы в тонусе.

Заниматься ею можно в центре здоровья и самопознания *"Jungle Spirit"*, который недавно открылся в г. Сан-Джуан. Как говорит Балаш Хеллер, его основатель и управляющий директор, ему хотелось создать не очередной спортзал, а место, куда люди придут за положительными эмоциями. Похоже, ему это удалось. Обстановка танцевального зала переносит вас в Латинскую Америку. Здесь можно заниматься йогой и капоэйрой, тан-



цем живота, сальсой, афро. В центре организуют семинары и мастер-классы по самопознанию и самосовершенствованию (кстати, многие из них проводит известный русский доктор Лидия Уханева, которая много лет живет на Мальте). Здесь же можно записаться на психологические консультации (поиски партнера, трудности семейной жизни и т. п.). *"Jungle Spirit"* также проводит курсы подготовки профессиональных преподавателей йоги и не только...

Более подробную информацию о занятиях, семинарах и мероприятиях центра можно узнать на сайте www.junglespirit.org либо по телефону +356 9999 1844

Sessions of zumba, a mixture of latino dancing and aerobics, is available at "Jungle Spirit" centre (San Gwann).

Все мое ношу с собой

...Звонит мобильный, и ты начинаешь лихорадочно рыться в сумочке. Под руку, разумеется, попадаете все подряд, а телефон словно в воду канул. Знакомая ситуация, не так ли?

Если случается это не только с мобильным, но и с ключами, заколками, любимой помадой и множеством других мелких предметов, то единственный выход – это обзавестись «умной сумкой» (не в прозрачном же пакете носить все свои нужные штучки!). Все гениальное просто – умная сумка представляет собой что-то вроде органайзера с множеством кармашков под разнообразные мелочи, но при этом она мягкая, завязывается с помощью шнурков, и размер можно подобрать под любую форму дамских сумок. Организовав таким образом «все свое» в одном месте, можно найти любую мелочь без труда.



Еще один безусловный плюс нашего аксессуара – его мобильность. Если по какой-то причине нужно пойти на работу с другой сумкой, больше не нужно волноваться, что ты с вечера не успела все переложить и ничего не забыть – достаточно вынуть «умную» сумку со всей незаменимой мелочевкой из одной и переложить в другую.

Не последнее значение играет и ее внешний вид. Ты можешь выбрать самые разные цвета и размеры, да и сама по себе «умная» сумка смотрится очень симпатично – особенно славно выглядят крупные застёжки с аббревиатурой VIP. В данном случае это означает *Very Intelligent Pocket*, но кто об этом знает...

«Умные сумки» компании *Tintamar* на Мальте можно приобрести только в магазине PORTO (торговый комплекс *Portomaso*).

PORTO

SIMPLY... AMAZING BAGS & ACCESSORIES

PORTO – Malta's specialist store.

Exclusive designer handbags from Braccialini, Francesco Biasia, Ripani, Tosca Blu, Radley, Lupo, etc.

Exciting fashion jewellery by Cœur de Lion, Dyrberg/Kern, Bulatti, Squadra Blu & Gaby's.

Эксклюзивный дистрибьютор коллекций на Мальте – магазин PORTO.



PORTOMASO SHOPPING COMPLEX

Tel. 2137 2079

WWW.PORTOMALTA.COM

Такая разная Болонья

Привычные ассоциации с городом Болонья – известная порода собак да водонепроницаемая ткань. Между тем, ее также величают «красной», «ученой», «упитанной» – все это прозвища Болоньи. Поговорим об этом и не только...

Население Болоньи примерно такое же, как и на Мальте, и не только это роднит эти два места на карте. Итальянский город тоже весьма пострадал от бомбежек во время Второй мировой войны, но, по счастью, здесь сохранились памятники Средневековья, Возрождения и Барокко.



Охоту за достопримечательностями стоит начинать вокруг площади Маджоре. Здесь стоит символ города – фонтан с фигурой морского бога Нептуна. В центре города две наклонные башни – Асинелли и Гарисенда. Последнюю, как говорит предание, накрыл ураган. А вот великий немецкий поэт Гете считал, что ее специально построили такой, чтобы она отличалась от остальных башен города. Очень может быть: под таким большим углом наклона Гарисенда держится на земле аж с XII века.

Болонья известна и своими многочисленными портиками. Эта архитектурная деталь – одна из городских «визитных карточек». Если составить их вместе, то получится линия протяженностью более 40 километров, так что в Болонье пешеходам не страшен ни дождь, ни зной – всегда можно найти укрытие!

Болонья, как и полагается уважающему себя итальянскому городу, – средоточие искусства. Здесь находится Национальная Пинакотекка – одна из самых известных итальянских галерей, где хранятся произведения Джотто, Рафаеля, Витале Да Болонья. Однако не стоит думать, что красота и стиль города остались в далеком прошлом: он постоянно меняется, он полон молодежи, и здесь проходит огромное количество концертов, художественных выставок, танцевальных и театральных представлений.

Как много всего интересного связано с Болоньей. И это мы еще не добрались до трех ее прозвищ...

«Красной» Болонью прозвали из-за цвета ее крыш, а также изобилия кирпичных зданий. Она же до 1999 г. являлась оплотом социализма в Италии, так что не только цвета городского пейзажа «повинны» в этом прозвище.

«Ученой» Болонья стала из-за того, что именно здесь расположен старейший университет Европы, основанный в XI веке. Тут учились Петрарка и Эразм Роттердамский, по мостовым города ходили Данте и Коперник... А сейчас во дворце Архигимназии (первом здании университета) находится богатейшая библиотека и музей искусства XVI века.



Говорят, что «сытое брюхо к учению глухо». Видимо, на Болонью эта поговорка не распространяется, поскольку она не только «ученая», но и «упитанная». Дело в том, что ее окружают плодородные долины со множеством ферм и виноградников. Неудивительно, что кулинарные «шедевры» Болоньи являются важной частью философии жителей – именно здесь придумали мясной соус болоньезе, лазанью, вареную колбасу мортаделлу (чем-то похожую на нашу докторскую), боллито мисто – ассорти из отварного мяса, которое подается под разнообразными соусами, тортеллини – пасту в виде «пупка любимой женщины» (не зря же писал Гумилев «...нет прекрасней женщин, чем в Болонье» – вот такие красавицы и толкали мужчин-поваров на подвиги!). Кстати, Болонью также называют и «колбасной», так как выбор колбас (и, кстати, сыров) здесь просто огромен.

Фото: Юлия Евдокимова

В октябре с Мальты в Болонью есть бюджетные перелеты трижды в неделю. По вопросам проживания, трансферов и экскурсий обращайтесь в нашу редакцию (контакты на стр. 10)

“Red”, “intelligent”, “fat” – this is all about Bologna, one of the most prominent Italian cities.

НЕИЗВЕДАННЫЙ ОСТРОВ

со Светланой Велла

Нашшар: две твердыни

Есть нечто толкиеновское в этом местечке: две укрепленные башни друг напротив друга. Но их прежние обитатели не были врагами, их объединяли общие цели: защита от пиратских рейдов.

На пути сюда мы встретим множество достопримечательностей, вполне достойных отдельной прогулки. Выйдем из автобуса на подступах к приходской церкви Нашшара (*Naxxar*). Так и хочется задержаться на гостеприимной и элегантно (пусть и по духу деревенской) площади с неизменным банд-клубом, статуями, а также – Палаццо Паризио (*Palazzo Parisio*, см. стр. 2), «миниатюрного Версаля» Средиземноморья.

Проходим вдоль него и сворачиваем на ул. Маркиза Шиклуны (*triq Markiz Scicluna*) – банкира, филантропа, жившего во 2-ой половине XIX века, владельца палаццо. Нам предстоит идти по ней до самого конца, мимо старинных домов и очаровательных тупичков (как много их в центре Нашшара!).

Пересекаем пл. Челси (*misrah Celsi*), а затем и большой пустырь и выходим на обочину шоссе, в центре которого разбит скверик с алеппскими соснами. Оставляем и его по правую руку... Мы почти пришли.

Такое ощущение, что мы на краю мира – отсюда дорога круто забирает вниз, и видны все «необъятные дали» северного побережья Мальты и, конечно же, море. Если даже в наше время это место кажется, скажем так, пустынным, каково же было здесь в XVI веке! «Безбашенным» людям было тут не место. Башня слева носит имя Франческо Гаучи (*Torri Gausi*) – островитянина, который построил ее для защиты своих детей от пиратов (жену, увы, он спасти не сумел). Напротив нее – башня таль-Каптан (*Torri tal-Kaptan*), в которой жил (дословно) капитан милиции. «Милицией» на Мальте называлось народное ополчение, патрулировавшее незащищенные побережья и воевавшее с «джентльменами удачи».

Как добраться: из г. Valletta – авт. № 21, 23 до остановки Labour

Two old towers stand one opposite the other in the outskirts of Naxxar. They were purposely built to withstand the severe pirate attacks.